

HAY FESTIVAL

Cartagena de Indias

30 de enero - 2 de febrero / 2014

PROGRAMA GENERAL HAY FESTIVAL CARTAGENA 2014

16.12.2013

Miércoles 29 de enero

[0] 11:30-12:30 en Aracataca

Sobre Gabo. Juan Gabriel Vásquez, Conrado Zuluaga y Edith Grossman en conversación con Jaime Abello

El anhelo de redescubrir la tierra que inspiró a Macondo, ha convertido con el tiempo a Aracataca en territorio de peregrinaje de los seguidores de la literatura garciamarquiana. El escritor colombiano y experto en Gabo, Juan Gabriel Vásquez, el autor Conrado Zuluaga y su traductora al inglés Edith Grossman conversarán sobre el nobel colombiano en su pueblo natal, Aracataca. Evento moderado por Jaime Abello, director de la FNPI.

Evento gratuito. Acceso libre hasta completar aforo

Con el apoyo del Ministerio de Cultura de Colombia

Jueves 30 de enero

[1] 12:30-13:30 Teatro Adolfo Mejía

Juan Campanella en conversación con Roberto Pombo

Juan Campanella es el director y guionista de cine argentino con mayor proyección internacional del momento. Director de *El secreto de sus ojos* (Óscar a la mejor película extranjera en 2009), ha dirigido películas tan exitosas como *El hijo de la novia* o *El mismo amor, la misma lluvia*. Campanella ha trabajado para series de televisión como *Dr. House* o *Ley y Orden*. Su último trabajo es la película de animación *Metegol*, estrenada en 2013. En conversación con Roberto Pombo.

Se ofrecerá traducción simultánea del español al inglés

Evento patrocinado por El Tiempo

[2] 15:30-16:30 Teatro Adolfo Mejía

John Boyne en conversación con Peter Florence

Ganador de premios como el Curtis Brown, el IMPAC, el Irish Novel of the Year o el Qué Leer a la mejor novela extranjera, John Boyne es el autor de la celebrada *El niño con el pijama de rayas*. John, autor de literatura juvenil y para adultos, habla con Peter Florence, director de Hay Festival, sobre su último trabajo traducido al español, *El Pacifista*.

Se ofrecerá traducción simultánea del inglés al español

[3] 15:30-16:30 Salón Santa Clara (Hotel Sofitel)

Historias gráficas: Lola Lorente y Alfonso Zapico en conversación con Juan David Correa

Lola Lorente (España) es una ilustradora que ganó el premio a la autora revelación 2012 en la feria del cómic de Barcelona con el libro *Sangre de mi sangre*. Trabaja regularmente con medios como *El País*, *Público* y *La Vanguardia*. Alfonso Zapico (España) es ilustrador y autor de cómic español. Trabaja como profesional gráfico desde 2004 para diversas agencias, editoriales e instituciones. Ha publicado varios títulos, entre los que destacan las novelas gráficas *Café Budapest*, *Dublinés* o el reciente álbum *El otro mar* y ha sido distinguido con premios como el Premi Josep Toutain del Saló de Barcelona, el Premio Nacional de Cómics 2012 en España o el BD Romanesque de Moulins en Francia. Estarán en conversación con Juan David Correa.

Organizado con Acción Cultural Española

[4] 15:30-16:30 CFCE (Salón Rey)

Juan Bonilla presenta a Lara Moreno

El escritor Juan Bonilla ha escogido a Lara Moreno como la autora joven española con más potencial del momento. En conversación con Juan, Lara nos hablará de su trabajo y experiencia como escritora; recientemente seleccionada como Nuevo Talento de Literatura Fnac por su libro *Por si se va la luz*, tiene publicados los libros de relatos *Casi todas las tijeras* (Quórum, 2004) y *Cuatro veces fuego* (Tropo, 2008), así como el poemario *La herida costumbre* (Puerta del Mar, 2008).

HAY FESTIVAL

Cartagena de Indias

30 de enero - 2 de febrero / 2014

Organizado con Acción Cultural Española

[5] 15:30–16:30 UNIBAC (Bellas Artes)

Homenaje a Álvaro Mutis: Fernando Quiroz, Conrado Zuluaga y Ramón Cote en conversación con Gustavo Tatis

Varios escritores y amigos del recientemente fallecido Álvaro Mutis conversan sobre su obra y legado literario. Daniel Mordzinski, el fotógrafo de los escritores, proyectará un video-homenaje con fotos inéditas del autor.

[6] 15:30–16:30 Biblioteca Fernández de Madrid (Claustro de San Agustín, Universidad de Cartagena)

Hay Joven: Narcoliteratura. Con Élmer Mendoza

Su primera novela, *Un asesino solitario* (1999), lo situó según el crítico mexicano Federico Campbell como “el primer narrador que retrata con acierto la cultura del narcotráfico en nuestro país”. Mendoza, creador del inolvidable personaje Edgar, el Zurdo Mendieta, es un escritor comprometido con su tiempo y la situación de su país; participa en la presente edición del Hay Joven para compartir con los estudiantes sus planteamientos literarios y sus últimos trabajos.

Solo para estudiantes

[7] 17:30–18:30 Teatro Adolfo Mejía

El liderazgo en el siglo XXI. Felipe González en conversación con Rodrigo Pardo

Presidente de España entre 1982 y 1996, Felipe González ha sido uno de los políticos más influyentes de la historia democrática del país. Presenta su libro *En busca de respuestas. El liderazgo en el siglo XXI*, en el que analiza la profunda crisis española, económica y social, pero también de liderazgo. A partir de su experiencia en momentos muy complicados de la historia reciente de España, Felipe González realiza una amplia reflexión sobre qué significa hoy el liderazgo político, empresarial y social, y cómo se pueden afrontar los desafíos del presente para sentar las bases de un futuro mejor. En conversación con el periodista Rodrigo Pardo.

[8] 17:30–18:30 Salón Santa Clara (Hotel Sofitel)

Juan Gabriel Vásquez en conversación con Felipe Restrepo Pombo

Juan Gabriel Vásquez (Colombia), Premio Alfaguara de Novela 2011 por *El ruido de las cosas al caer*, presenta su último trabajo, *Las reputaciones*, donde narra la historia de Samanta Leal, de 35 años, que con mentiras se introduce en la casa de Javier Mallarino, el mejor caricaturista político de Colombia, para rogarle que le ayude a recordar lo sucedido en esa misma casa 28 años atrás. En conversación con Felipe Restrepo Pombo.

[9] 17:30–18:30 CFCE (Patio)

Escribiendo en el Caribe. Roberto Burgos Cantor y Ramón Illán Bacca en conversación con David Lara Ramos

Los escritores Ramón Illán Bacca y Roberto Burgos Cantor, conducidos por el periodista David Lara Ramos, hablarán sobre sus respectivas obras, construidas en diálogo –particularmente con la rica tradición oral y literaria del caribe Colombiano. Tradición abierta donde no todos los caminos conducen a Macondo: Rojas Herazo y Giovanni Quessep, el Tuerto López y Óscar Delgado, entre otros, son nombres que hablan de una pluralidad de horizontes imaginarios. A través de estos dos escritores confluyen dos de los proyectos más significativos para visibilizar la literatura y cultura regionales: la colección *El reino errante*, Biblioteca de Literatura del Caribe Colombiano (auspiciada por la Universidad de Cartagena), y el programa *Leer el Caribe* (impulsado por una red de instituciones culturales coordinadas por el Área Cultural del Banco de la República, la Universidad de Cartagena y el Observatorio del Caribe Colombiano).

[10] 17:30–18:30 UNIBAC (Bellas Artes)

Granta List. Nadifa Mohammed, David Szalay y Sunjeev Sahota en conversación con Razia Iqbal

Tres de los mejores novelistas jóvenes británicos de 2013, según la revista *Granta*, presentarán sus últimas novelas y hablarán sobre su trabajo. En 2010, Nadifa Mohammed logró el Betty Trask Prize por su primera novela *Black Mamba Boy* (HarperCollins). En 2011 David Szalay publicó su último trabajo, *Spring* (Random House). Su primera novela, *London and the South-East* (2008), fue galardonada con

HAY FESTIVAL

Cartagena de Indias

30 de enero - 2 de febrero / 2014

premios como el Betty Trask y el Geoffrey Faber. Sunjeev Sahota publicó su primera novela, *Ours are the Streets* (Picador), en 2011. En ella cuenta la historia de un joven británico-pakistání que decide convertirse en terrorista suicida. Evento presentado por Chris Rawlings, director del British Council en Colombia.

Se ofrecerá traducción simultánea del inglés al español

Con el apoyo del British Council

[11] 17:30–18:30 Universidad Jorge Tadeo Lozano (Sede Centro)

Hay Joven: Pertener a un lugar. Con Cees Nooteboom

Incansable viajero y ciudadano de Holanda, España y Alemania a partes iguales, Cees Nooteboom nos visita para conversar no solo de su trabajo como autor de novelas, poesía, ensayos y libros de viaje, sino también para dialogar sobre una idea persistente en sus obras: las diferentes maneras de pertenecer a un lugar.

Solo para estudiantes

[12] 19:30–20:30 Teatro Adolfo Mejía

Gael García Bernal en conversación con Roberto Pombo

Gael García Bernal es probablemente el actor mexicano más internacional del momento. Desde *Amores Perros* a *No*, pasando por *Y tu mamá también*, *Diarios de motocicleta* o *La ciencia del sueño*, Gael ha protagonizado películas que han cautivado la imaginación de millones de espectadores. Hablará con Roberto Pombo, director de *El Tiempo*, sobre su carrera artística en español y en inglés y sus facetas menos conocidas como productor y promotor de cine documental.

Se ofrecerá traducción simultánea del español al inglés

[13] 19:30–20:30 Salón Santa Clara (Hotel Sofitel)

Dominique Fernandez en conversación con Óscar Collazos

Miembro de la Academia Francesa desde 2007, Dominique Fernandez es también Caballero de la Legión de Honor, entre otras distinciones. Novelista, académico y articulista en medios como *Le Nouvel Observateur*, obtuvo el premio Médicis en 1974 con *Porporino ou les mystères de Naples* y el premio Goncourt 1982 con *Dans la main de l'ange*. En 2013 publicó un libro de fotografías de viajes (*Transsibérien*) junto con el fotógrafo Ferrante Ferranti y un ensayo sobre Stendhal (*Dictionnaire amoureux de Stendhal*). En conversación con Óscar Collazos.

Co-organizado con la Escala Literaria de Sofitel

[14] 19:30–20:30 CFCE (Patio)

Política y periodismo. Enrique Santos Calderón y Antonio Caballero en conversación con Juan Carlos Iragorri

¿Cubre el periodismo imparcialmente la política? Para hablar de este complejo asunto Enrique Santos Calderón y Antonio Caballero, los dos columnistas políticos más influyentes del último medio siglo en Colombia, grandes amigos desde hace años y adversarios a veces, deciden sentarse cara a cara con el fin de exponer razones y argumentos y contestar las preguntas que les hará Juan Carlos Iragorri.

[15] 19:30–20:30 UNIBAC (Bellas Artes)

Literatura y estado. Anabel Hernández, Dina Meza y Jorge Ángel Pérez en conversación con María Jimena Duzán

Tres distinguidos escritores latinoamericanos comprometidos con la libertad de expresión hablarán de literatura, política y las responsabilidades éticas que debe afrontar un escritor en la Latinoamérica de hoy en día. Anabel Hernández (México), Dina Meza (Honduras) y Jorge Ángel Pérez (Cuba) en conversación con María Jimena Duzán (Colombia).

Con el apoyo de PEN International. Un evento ;Libera la Palabra!

[16] 21:00 Plaza de la Aduana

Concierto de ChocQuibTown y Salsa Celtica

Los celebrados ChocQuibTown, con su contagioso ritmo ecléctico, y los escoceses Sala Celtica, un grupo de música fusión entre salsa e instrumentos tradicionales escoceses con elementos de folk y jazz, presentan un concierto doble para bailar y disfrutar de la mejor música contemporánea.

HAY FESTIVAL

Cartagena de Indias

30 de enero - 2 de febrero / 2014

Viernes 31 de enero

[17] 10:30–11:30 Teatro Adolfo Mejía

Concurso de Cuentos RCN – Ministerio de Educación

Los jurados del Concurso de Cuentos RCN – Ministerio de Educación, **Pilar Lozano, Élmer Mendoza, Gonzalo Moure, Fernando Quiroz y Andrés Felipe Solano**, todos grandes escritores y conocedores de la tradición literaria y en especial de los cuentos, conversarán con **Juan Gossaín**. A continuación se hará entrega de un diploma a los jóvenes narradores.

[18] 10:30–11:30 Salón Santa Clara (Hotel Sofitel)

El origen del mal. Rüdiger Safranski

Tarde o temprano, con mayor o menor intensidad, y desde una u otra posición, todos acabamos teniendo que afrontar la experiencia del mal en nuestra vida. El filósofo alemán Rüdiger Safranski plantea su charla en torno a dos ejes fundamentales: de dónde surge el mal y por qué. La primera es la pregunta acerca del origen; y tanto en los relatos bíblicos como en las teogonías griegas aparece la sospecha de que el caos, la violencia y la destrucción no sólo son el principio de todas las cosas, sino que siguen ahí, latentes en la civilización. La segunda es la pregunta acerca del porqué del mal, y aquí nos vemos enfrentados al tema de la libertad y al hecho de que el hombre es, como se ha dicho, el “animal no fijado”, el que tiene la posibilidad de elegir.

Se ofrecerá traducción simultánea del alemán al español
Con el apoyo del Goethe-Institut

[19] 10:30–11:30 CFCE (Salón Rey)

Edith Grossman y José Luis Rivas en conversación con Margarita Valencia

Edith Grossman es una de las traductoras del español al inglés más expertas y respetadas; es la artífice de la que se considera la mejor versión en inglés de *El Quijote*, alabada por autores de la talla de Carlos Fuentes, y ha traducido a escritores como Mario Vargas Llosa, Gabriel García Márquez, Carmen Laforet y Álvaro Mutis. José Luis Rivas es un escritor y traductor mexicano, ha traducido al español de forma completa las obras de autores como T.S. Eliot, Arthur Rimbaud y Saint-John Perse. Conversarán con Margarita Valencia sobre su extraordinaria experiencia como traductores.

Con el apoyo de la Universidad Veracruzana

[20] 10:30–11:30 UNIBAC (Bellas Artes)

Tom Hart Dyke con Rosie Boycott

Tom Hart Dyke es un horticultor y experto en plantas británico. En el año 2000 fue secuestrado por la guerrilla mientras recolectaba orquídeas junto con un compañero en la región del Darién y pasó nueve meses en cautiverio. Fue el día que le dijeron que le iban a matar que imaginó “un jardín del mundo de las plantas” para el castillo de sus ancestros en Kent. Desde entonces, ha viajado recolectando plantas y trabajado en ese jardín. Ha realizado una serie para la BBC2 en la que muestra el jardín, que cuenta ya con más de 8000 especies, y ha publicado libros como *An Englishman's Home* y *The Cloud Garden*. Estará en conversación con Rosie Boycott.

Se ofrecerá traducción simultánea del inglés al español

[21] 10:30–11:30 Salón del Claustro de la Merced (Universidad de Cartagena)

Hay Joven: La ridícula idea de no volver a verte. Con Rosa Montero

Con una de las carreras más largas y prolíficas del panorama literario español, Rosa Montero es un referente de la literatura en español. Montero compartirá sus experiencias como escritora y nos hablará de su último libro, *La ridícula idea de no volver a verte* (2013), en el que reflexiona sobre el duelo de una manera muy personal.

Solo para estudiantes

[22] 10:30–11:30 Universidad Jorge Tadeo Lozano (Sede Centro)

Hay Joven: Los mejores escritores jóvenes británicos. Sunjeev Sahota y David Szalay

Dos escritores británicos incluidos en la lista de los mejores escritores jóvenes compilada por la revista *Granta* hablan sobre su trabajo. Sunjeev Sahota nació en 1981 y publicó su primera novela, *Ours are the Streets*, en 2011. David Szalay ganó el Betty Trask Prize con su primer libro (*London and the South-East*) y ha escrito varias obras para la BBC.

HAY FESTIVAL

Cartagena de Indias

30 de enero - 2 de febrero / 2014

Con el apoyo del British Council

Se ofrecerá traducción simultánea del inglés al español

Solo para estudiantes

[23] 12:30–13:30 Teatro Adolfo Mejía

Irvine Welsh en conversación con Eleanor Wachtel

Irvine Welsh (Escocia) es autor de la celebrada novela *Trainspotting*, llevada al cine con gran éxito por Danny Boyle, en la que muestra con humor, honestidad y crítica la vida de un sector de la juventud escocesa afectada por el clima desesperanzador de los años ochenta, la atracción de las drogas y los dilemas morales de sus protagonistas. Welsh es autor de varias novelas más, entre ellas *Porno* y la recién publicada *Skagboys*, en las que regresa a los personajes de *Trainspotting*. En conversación con Eleanor Wachtel y presentado por Chris Rawlings, director del British Council en Colombia.

Se ofrecerá traducción simultánea del inglés al español

Evento patrocinado por el British Council

[24] 12:30–13:30 Salón Santa Clara (Hotel Sofitel)

David Foenkinos en conversación con Guadalupe Nettel

David Foenkinos es un escritor y guionista francés cuya novela, *La delicadeza*, ha sido galardonada con diez premios internacionales, entre los que destacan el premio de los lectores del *Télégramme*, el premio An Avel o el 7ème Art. La novela fue finalista de otros grandes premios como el Goncourt, el Fémina o el Médicis y el propio autor la adaptó al cine en una película protagonizada por Audrey Tautou y François Damiens. Conversará con Guadalupe Nettel sobre su último libro, *Estoy mucho mejor*.

Se ofrecerá traducción simultánea del francés al español

Con el apoyo de la Embajada de Francia

[25] 12:30–13:30 CFCE (Salón Rey)

Clara Sánchez presenta a Víctor del Árbol

La escritora Clara Sánchez, Premio Planeta 2013, ha escogido a Víctor del Árbol, como joven promesa española del género negro para presentar en el Hay Festival Cartagena. Víctor ha publicado la novela *La tristeza del samurái (Debolsillo)*, obra traducida al francés por Actes Sud y que ha tenido un gran éxito en Francia, ganando el premio a la mejor novela negra europea en 2011 por la revista *Point*. En 2013 publica *Respirar por la herida* (Alrevés), una novela impactante y sórdida que va más allá de los códigos clásicos del thriller.

Organizado con Acción Cultural Española

[26] 12:30–13:30 UNIBAC (Bellas Artes)

¿Puede la corrupción acabar con un país?

Cómo socavan las naciones el delito organizado, el narcotráfico y la impunidad. Participan: Carlos Tablante (Venezuela), antiguo presidente de la Comisión Nacional Antidrogas, acaba de publicar el libro *Estado delinquente*; Jaime Abello, director de la FNPI; y Anabel Hernández. Moderado por Sergio Dahbar.

Con el apoyo de PEN International. Un evento ¡Libera la Palabra!

[27] 12:30–13:30 Biblioteca Fernández de Madrid (Claustro de San Agustín, Universidad de Cartagena)

Hay Joven: The Clinic. Con Patricio Fernández Chadwick

Principalmente conocido por su faceta como periodista, Fernández Chadwick ha escrito recopilaciones de sus crónicas y es director del diario satírico chileno *The Clinic*. Bajo el eslogan “firme junto al pueblo”, la publicación lleva más de quince años retratando la realidad chilena con humor y acidez.

Solo para estudiantes

[28] 12:30–13:30 Universidad Jorge Tadeo Lozano (Sede Centro)

Hay Joven: Escritura creativa. Con Fflur Dafydd

La galardonada novelista, compositora de canciones y Hay Festival International Fellow, nos ofrece un taller de escritura creativa donde explorará cómo crear personajes y situaciones.

HAY FESTIVAL

Cartagena de Indias

30 de enero - 2 de febrero / 2014

Evento en inglés

Solo para estudiantes

Con el apoyo de Arts Council Wales

[29] 15:30–16:30 Teatro Adolfo Mejía

Yoani Sánchez en conversación con Jon Lee Anderson

La periodista cubana Yoani Sánchez lleva desde 2007 documentando la vida en Cuba a través de su blog *Generación Y*. Galardonada con el Premio de Periodismo Digital Ortega y Gasset que otorga el diario español *El País*, el blog de Yoani es el más visitado del país y es regularmente traducido por un equipo de voluntarios a catorce lenguas. Conversa con el periodista y escritor Jon Lee Anderson sobre su trabajo diario por la libertad de expresión.

Patrocinado por kienyke.com

[30] 15:30–16:30 Salón Santa Clara (Hotel Sofitel)

Élmer Mendoza y Evelio Rosero en conversación con Esteban Carlos Mejía

Dos consagrados autores conversan con Esteban Carlos Mejía sobre su trabajo. Élmer Mendoza (México) es escritor y un apasionado formador de novelistas; creador del personaje el Zurdo Mendieta, protagonista de varias de sus novelas, su último trabajo es *Nombre de perro*. Evelio Rosero (Colombia) pertenece a las últimas generaciones de novelistas y cuentistas posteriores al llamado “Boom” latinoamericano. Premio Nacional de Literatura 2006, su obra *Los ejércitos* ganó el Premio Tusquets de Novela y el *Foreign Fiction Prize* otorgado por el diario *The Independent*. Su última novela publicada es *La carroza de Bolívar* y en 2014 lanzará su nuevo trabajo, *Plegaria por un Papa envenenado*. En conversación con Esteban Carlos Mejía.

[31] 15:30–16:30 CFCE (Salón Rey)

La importancia de ser otro. Guadalupe Nettel y Andrés Felipe Solano en conversación con Mario Jursich

Mario Jursich conversa con dos escritores con nuevos trabajos y una importante presencia en el mundo hispano: Guadalupe Nettel, escritora mexicana recientemente galardonada con el Premio de Narrativa Breve Ribera del Duero 2013 por *El matrimonio de los peces rojos*, autora de las novelas *El cuerpo en que naci* y *El huésped*, y libros de cuentos como *Pétalos*; y Andrés Felipe Solano (Colombia), periodista y novelista autor de *Sálvame*, *Joe Louis* y *Los hermanos Cuervo*, y de la celebrada crónica *Seis meses con el salario mínimo*.

[32] 15:30-16:30 UNIBAC (Bellas Artes)

Flur Dafydd y Binyavanga Wainaina en conversación con Valerie Miles

Fflur Dafydd es una autora galesa que trabaja en su lengua materna, el galés, y también en inglés. Ha publicado obras de ficción como *Atyniad* (2006), *Y Llyfrgell* (2009) y *The White Trail* (2011). Su novela *Twenty Thousand Saints* (2008) ganó el premio Oxfam Hay en 2009. En 2013-2014, Fflur es Hay Festival International Fellow. Binyavanga Wainaina (Kenia), ganador del Caine Prize en el 2002, es el autor de *Algún día escribiré sobre África*, una magistral crónica de su vida en Kenia y de su tortuoso viaje iniciático hasta convertirse en un escritor premiado y reconocido a nivel internacional. Wainaina es además el editor de la revista literaria *Kwani?*. Conversarán con Valerie Miles.

Con el apoyo de Arts Council Wales y de la Commonwealth Foundation

Se ofrecerá traducción simultánea del inglés al español

[33] 15:30–16:30 Universidad Jorge Tadeo Lozano (Sede Centro)

Hay Joven: Lo que no tiene nombre. Con Piedad Bonnett

Lo innombrable de la muerte de un hijo; una pérdida indescriptible que la escritora colombiana Piedad Bonnett plasma con gran lucidez y emoción en su última novela: *Lo que no tiene nombre* (2013).

Solo para estudiantes

[34] 15:30–16:30 Salón del Claustro de la Merced (Universidad de Cartagena)

Hay Joven: Sobre novela gráfica. Alfonso Zapico

HAY FESTIVAL

Cartagena de Indias

30 de enero - 2 de febrero / 2014

Alfonso Zapico es un joven ilustrador y autor de cómic español. Presentará su premiado cómic *Dublinés*, una biografía ilustrada de la vida de James Joyce y su último libro recientemente publicado, *El otro mar*, donde sigue los pasos de Vasco Núñez de Balboa.

Solo para estudiantes

[35] 17:30–18:30 Teatro Adolfo Mejía

Enrique Krauze en conversación con Carlos Granés

El historiador y ensayista Enrique Krauze, autor de una extensa obra sobre la historia política de México y América Latina, conversará con Carlos Granés sobre su último libro, *Redentores: ideas y poder en América Latina*, un ensayo biográfico que explora las ideas de los intelectuales y políticos más influyentes de la historia reciente de nuestro continente. En 2005 y 2008, Enrique Krauze fue elegido por la revista *Foreign Policy* como uno de los cien intelectuales más influyentes del mundo. Ha recibido numerosos premios y reconocimientos, entre ellos, el Premio Internacional de Ensayo Caballero Bonald por su obra *Redentores*.

Co-organizado con la Cátedra Vargas Llosa

[36] 17:30–18:30 Salón Santa Clara (Hotel Sofitel)

Memoria y conflictos sociales en televisión y en documentales. Juan Carlos Rulfo, Caco Barcellos y Hollman Morris en conversación con Ricardo Corredor Cure

A pesar de un vertiginoso crecimiento y de haber pasado la crisis económica de finales de la década pasada sin grandes traumatismos, América Latina se encuentra en ebullición. Las masivas protestas ocurridas en Colombia, México, Chile y Brasil, entre otros países, no sólo evidenciaron una multiplicidad de conflictos sino una nueva forma de narrarlos y aprehenderlos al hacer del vídeo, los celulares y las redes sociales protagonistas de las historias. Dos periodistas de televisión (Caco Barcellos y Hollman Morris) y un documentalista (Juan Carlos Rulfo) conversarán sobre cómo hoy en día el oficio de contar historias usando el lenguaje audiovisual está cambiando y sobre el papel de la imagen en movimiento para guardar la memoria de estos procesos.

Organizada por la Fundación Gabriel García Márquez para el Nuevo Periodismo Iberoamericano -FNPI- con el apoyo de la Fundación Tenaris-Tubocaribe y PROA

[37] 17:30–18:30 CFCE (Patio)

Tomás González en conversación con Juan Gossaín

Tomás González nació en Medellín y comenzó a escribir a principios de la década de los setenta. Ha publicado varias novelas, entre las que destacan *Primero estaba el mar*, *La historia de Horacio*, *Para antes del olvido* (V Premio Nacional de Novela Plaza & Janés, 1987) y *La luz difícil*; su último trabajo es *Temporal*. En conversación con Juan Gossaín.

[37b] 17:30–18:30 UNIBAC (Bellas Artes)

¿Dónde se sitúa Colombia en el nuevo mundo? Rushir Sharma

Durante el *boom* mundial de la última década, los vendedores de Wall Street se aferraron a un acrónimo para los mercados emergentes más candentes y más grandes. Brasil, Rusia, India y China se convirtieron en BRIC, y el éxito mercantil de esta invención inspiró a muchas otras versiones como MIST o CIVETS, sin tener en cuenta lo poco que tenían en común. Ahora que el *boom* se ha acabado, muchas de las naciones emergentes están sufriendo, incluyendo las que conformaban BRIC. En América del Sur, nuevas estrellas están emergiendo. En la costa atlántica, Venezuela, Argentina y Brasil se están desacelerando bajo líderes que ejercen el poder del Estado con mano dura mientras que en el Pacífico, Perú y Colombia siguiendo el modelo reformista establecido por Chile, tienen la oportunidad de convertirse en la nueva costa dorada de Latinoamérica. Rushir Sharma, autor de *Breakout Nations: In pursuit of the Next Economic Miracles*, hablará sobre estos cambios.

Se ofrecerá traducción simultánea del inglés al español

[38] 17:30–18:30 Claustro San Agustín, Universidad de Cartagena

Hay Joven: De Latinoamérica y Europa. Con Guadalupe Nettel

Guadalupe Nettel, escritora mexicana recientemente galardonada con el Premio de Narrativa Breve Ribera del Duero 2013 por *El matrimonio de los peces rojos*, nos visita para repasar su trayectoria como novelista, pero también para hablar sobre uno de sus proyectos más ambiciosos: la revista *Número 0*, la cual pretende establecer puentes y enlaces entre escritores latinoamericanos y europeos.

Solo para estudiantes

[39] 17:30–18:30 Universidad Jorge Tadeo Lozano (Sede Centro)

HAY FESTIVAL

Cartagena de Indias

30 de enero - 2 de febrero / 2014

Hay Joven: Los mejores escritores jóvenes británicos. Nadifa Mohammed y Evie Wyld

Dos escritoras británicas incluidas en la lista de los mejores escritores jóvenes compilada por la revista *Granta* hablan sobre su trabajo. Nadifa Mohammed logró en 2010 el Betty Trask Prize por su primera novela *Black Mamba Boy* (HarperCollins). Evie Wyld es autora de la novela *After the Fire, a Still Small Voice*, ganadora del premio John Llewellyn Rhys.

Con el apoyo del British Council

Se ofrecerá traducción simultánea del inglés al español

Solo para estudiantes

[40] 19:30–20:30 Teatro Adolfo Mejía

Lo que el dinero no puede comprar. Los límites morales del mercado. Michael Sandel

Profesor de filosofía política en la Universidad de Harvard desde 1980, ha publicado numerosos ensayos, los cuales han sido traducidos a 23 lenguas. Destacan en español *Contra la perfección. La ética en la era de la ingeniería genética* (Marbot, 2007), *Filosofía pública. Ensayos sobre moral en política* (Marbot, 2008) y *Justicia ¿Hacemos lo que debemos?* (Debate, 2011). En Harvard, Sandel impartió durante dos décadas el curso “Justicia”, cursado por más de 15000 estudiantes y el primero en estar enteramente disponible online y en la televisión (www.justiceharvard.org). Entre 2002 y 2005 se desempeñó en la administración pública durante la presidencia de George W. Bush en la consejería presidencial sobre bioética. Michael Sandel es además miembro de la American Academy of Arts and Sciences. Su último libro se titula *Lo que el dinero no puede comprar. Los límites morales del mercado*.

Se ofrecerá traducción simultánea del inglés al español

Con el apoyo de la Embajada de los Estados Unidos de América

[41] 19:30–20:30 Salón Santa Clara (Hotel Sofitel)

Virginie Despentes en conversación con Guadalupe Nettel

Virginie Despentes es una escritora y directora de cine francesa autora de la controvertida novela *Fóllame* (Mondadori, 1998), que llevó también al cine y fue censurada en varios países por su alto contenido pornográfico y violento. Ganadora del premio Renaudot 2010 con la novela *Apocalipsis bebé*, ha publicado también en español *Perras sabias* (Anagrama, 1998) y recientemente *Bye Bye Blondie* (Pol·len, 2013), novela llevada al cine y protagonizada por Emmanuelle Beart. Estará en conversación con Guadalupe Nettel.

Se ofrecerá traducción simultánea del francés al español

[42] 19:30–20:30 CFCE (patio)

50 años con Mafalda. Daniel Divinsky en conversación con Daniel Samper Pizano

Daniel Divinsky, editor de Quino, y Daniel Samper Pizano, gran amante de las historietas de Mafalda, celebran con esta conversación el 50 aniversario de la niña más irreverente de la literatura en español.

[43] 19:30–20:30 UNIBAC (Bellas Artes)

Tomándole el pulso a la izquierda latinoamericana. Patricio Fernández Chadwick (Chile), María Jimena Duzán (Colombia) y Jon Lee Anderson (Estados Unidos) en conversación con Ricardo Corredor Cure

A unos meses después de la muerte de Chávez, 40 años después del golpe de estado en Chile, en medio de una negociación entre el gobierno del presidente Santos y la guerrilla de las FARC, y con una región que tiene varios países con gobiernos considerados socialistas, América Latina vive un momento político que levanta varias preguntas sobre el presente y futuro de la izquierda latinoamericana. Tres reconocidos periodistas internacionales esbozarán algunas hipótesis y reflexionarán sobre el papel del periodismo para contar las historias relacionadas con el ascenso de la izquierda al poder en la región.

[44] 21:00 Salón Santa Clara (Hotel Sofitel)

Concierto de Beth Orton

Concierto muy especial de la cantautora británica, ganadora en el año 2000 del Brit Award a la mejor intérprete vocal femenina. Nos descubrirá su particular estilo musical, la ‘folktrónica’, que ha formado parte de las bandas sonoras de series como *Anatomía de Grey* y *Dawson's Creek*.

[45] 21:00 Plaza de la Aduana

HAY FESTIVAL

Cartagena de Indias

30 de enero - 2 de febrero / 2014

La poética popular: escribir música. María Mulata, Maia, Natalia Bedoya y Laura Restrepo en conversación con Fernando Gaitán

Tres grandes intérpretes, pero sobre todo compositoras, María Mulata, Maia y Natalia Bedoya, hablarán sobre el acto de componer y escribir música para interpretar. Cantarán y conversarán sobre poesía y música con la escritora Laura Restrepo y el libretista y escritor Fernando Gaitán.

Sábado 1 de febrero

[46] 10:30–11:30 Teatro Adolfo Mejía

Encuentros felices. El escritor y el filósofo. Rüdiger Safranski y Cees Nooteboom.

Rüdiger Safranski es un escritor y filósofo alemán conocido principalmente por sus trabajos sobre Schiller, Hoffmann, Schopenhauer, Nietzsche, Rousseau o Heidegger. Es miembro de la Academia Alemana de Lengua y Poesía y desde 2002 modera junto con Peter Sloterdijk el programa televisivo *Das Philosophische Quartett* (El cuarteto filosófico) de la cadena ZDF. Cees Nooteboom es uno de los escritores holandeses más internacionales. Poeta, escritor y periodista, Cees es autor de *El desvío a Santiago*, trabajo considerado una obra maestra de la literatura de viajes donde narra veinte años de viajes por España. También destacan sus novelas *Allerzielen* (1998) y *Perdido el paraíso* (2004).

Se ofrecerá traducción simultánea del alemán al español

Con el apoyo del Goethe-Institut y la Dutch Foundation for Literature

[47] 10:30–11:30 Salón Santa Clara (Hotel Sofitel)

El duelo en papel. Piedad Bonnett, David Rieff y Rosa Montero en conversación con Héctor Abad Faciolince

Los escritores Piedad Bonnett (Colombia), David Rieff (Estados Unidos) y Rosa Montero (España) conversan con el también escritor Héctor Abad Faciolince sobre la reflexión y el acercamiento al duelo por la pérdida de un ser querido a través de la literatura, en los libros *Lo que no tiene nombre* (Piedad Bonnett), *Un mar de muerte. Recuerdos de un hijo* (David Rieff), *La ridícula idea de no volver a verte* (Rosa Montero) y *El olvido que seremos* (Héctor Abad Faciolince).

[48] 10:30–11:30 CFCE (Salón Rey)

Cien remedios para la soledad. Jorge Iván Parra y Felipe Ossa en conversación con Mauricio Rodríguez

Cien remedios para la soledad (Próxima Centauri) es la última obra publicada por Jorge Iván Parra. Este autor es profesor de literatura y crítico literario de *El Tiempo*. *Cien remedios para la soledad* es un libro que recoge la primera página de las cien mejores novelas que ha leído Parra, con información adicional que resume cada libro y la vida de su autor. Se unirá a la conversación Felipe Ossa, otro gran lector que además cumple 50 años de librero.

[49] 10:30–11:30 UNIBAC (Bellas Artes)

Juan Bonilla en conversación con Guido Tamayo

Juan Bonilla (España) es autor de cinco novelas y seis libros de relatos; entre las novelas están *Los príncipes nubios*, Premio Biblioteca Breve 2003 y traducida a diez idiomas, y *Prohibido entrar sin pantalones* (Seix Barral, 2013). Entre los libros de relatos destacan *Tanta gente sola*, que obtuvo el Premio Mario Vargas Llosa al mejor libro de relatos del año 2009, y *Una manada de ñus* (Pre-Textos, 2013). En conversación con Guido Tamayo.

Organizado con Acción Cultural Española.

[50] 10:30–11:30 Universidad Jorge Tadeo Lozano (Sede Centro)

Hay Joven: Vidas de poesía. Con María Julia De Ruschi, Julio Salgado y Graciela Aráoz

Tres poetas, tres trayectorias, tres vidas. Tres referentes de la poesía argentina contemporánea como De Ruschi, Salgado y Aráoz se unen para conversar de poesía en general y de la vida del escritor en particular.

Solo para estudiantes

HAY FESTIVAL

Cartagena de Indias

30 de enero - 2 de febrero / 2014

[51] 12:30–13:30 Teatro Adolfo Mejía

Joe Sacco en conversación con Marianne Ponsford

Joe Sacco (Malta) es probablemente uno de los periodistas más innovadores de nuestro tiempo. Joe utiliza sus propios dibujos y notas para hacer crónicas periodísticas en las que analiza y comenta situaciones de injusticia. Ha publicado numerosos libros, entre ellos, *Palestina. En la franja de Gaza, Gorazde: Zona Protegida, Notas al pie de Gaza y Reportajes*. Acaba de publicar en inglés *The Great War*, un cómic desplegable de 24 hojas en el que narra uno de los episodios más sangrientos de la I Guerra Mundial: la batalla del Somme. En conversación con la editora Marianne Ponsford.

Se ofrecerá traducción simultánea del inglés al español

Co-organizado con Arcadia

[52] 12:30–13:30 Salón Santa Clara (Hotel Sofitel)

Juan David Morgan en conversación con J. J. Armas Marcelo

Novelista panameño, Juan David Morgan lleva décadas escribiendo la historia de Panamá desde la Independencia y la construcción del primer tren transoceánico. Tres novelas fundamentales y fundacionales recrean literariamente ese mundo panameño poco conocido, con tres calas galdosianas de primer relieve: cómo se fraguó la Independencia de Panamá y por qué (*Con ardientes fulgores de gloria*), la construcción del tren entre el Atlántico y el Pacífico (*El caballo de oro*) y la biografía novelada del pirata Morgan (*Entre el honor y la espada*). Morgan, el autor (no el pirata), hablará con Armas Marcelo, escritor y director de la Cátedra Vargas Llosa, sobre la actualidad y validez de la novela histórica y del género de la novela en general.

Co-organizado con la Cátedra Vargas Llosa

[53] 12:30–13:30 CFCE (Salón Rey)

Literatura zombie. Fernando Gómez y Miguel Ángel Manrique en conversación con Juan David Correa

Fernando Gómez es un escritor colombiano autor de la novela *¡Salta cachorro!* (2007), *Microbio* (2010) y de la historia original del cortometraje *Alguien mató algo*, su última novela se titula *Muérdeme suavemente* (2013). Miguel Ángel Manrique ganó el Premio Nacional de Novela del Ministerio de Cultura de Colombia en 2008 con su primera novela, *Disturbio* (Seix Barral). Su última novela, *Ellas se están comiendo al gato*, publicada en 2013 por Taller de Edición Rocca, sumerge al lector en una atmósfera apocalíptica en la que Bogotá se llena de zombies. En conversación con Juan David Correa.

[54] 12:30–13:30 UNIBAC (Bellas Artes)

Marçal Aquino en conversación con Ingrid Bejerman

Marçal Aquino es un escritor y guionista brasileño. En 2001 recibe el Premio Jabuti con su novela *O Amor e Outros Objetos Pontiagudos*. Un año más tarde publica *O Invasor*, historia llevada al cine por el director Beto Brant. En 2005 publica la novela *Eu Receberia as Piores Notícias dos seus Lindos Lábios*, que también fue llevada al cine por el mismo director en 2012. Estará en conversación con la escritora y periodista Ingrid Bejerman.

Se ofrecerá traducción simultánea del portugués al español

Con el apoyo de la Embajada de Brasil

[55] 12:30 -13:30 Salón del Claustro de la Merced (Universidad de Cartagena)

Hay Joven: John Boyne

Ganador de premios como el Curtis Brown, el IMPAC, el Irish Novel of the Year o el Qué Leer a la mejor novela extranjera, John Boyne es el autor de la celebrada *El niño con el pijama de rayas*. John, autor de literatura juvenil y para adultos, nos contará sobre su trayectoria literaria y su último trabajo, *El Pacifista*.

Evento en inglés

Solo para estudiantes

[56] 15:30–16:30 Teatro Adolfo Mejía

Chad Harbach en conversación con Peter Florence

Chad Harbach (Estados Unidos) es autor de la novela *El arte de la defensa*, novela elegida en 2011

HAY FESTIVAL

Cartagena de Indias

30 de enero - 2 de febrero / 2014

como mejor libro del año por *The New York Times*. La novela narra las vivencias de un joven con grandes aptitudes para el béisbol que recibe una beca para estudiar en una universidad privada. El crecimiento de los personajes de la historia, acogidos en un contexto universitario, refleja en sus dilemas y logros los cambios de la sociedad estadounidense en los últimos años. En conversación con Peter Florence.

Se ofrecerá traducción simultánea del inglés al español
Con el apoyo de la Embajada de los Estados Unidos de América

[57] 15:30–16:30 Salón Santa Clara (Hotel Sofitel)

Pere Estupinyà

Además de químico y bioquímico, Pere Estupinyà es escritor y divulgador científico. Español residente en Nueva York, ha trabajado como periodista científico en el Instituto Tecnológico de Massachusetts (MIT) en Boston, en Institutos Nacionales de la Salud de Estados Unidos y como editor en el programa *Redes* de TVE. Es autor de *El ladrón de cerebros* (2010), *Rascar donde no pica* (2012), *S=EX². La ciencia del sexo* (2013) y en la actualidad realiza el blog *Apuntes científicos desde el MIT* para el diario *El País*.

[58] 15:30–16:30 CFCE (Salón Rey)

Rosa Montero presenta a Vanessa Montfort

Rosa Montero ha escogido a Vanessa Montfort como autora joven española con potencial y la presentará al público colombiano. Vanessa es novelista, dramaturga y periodista, autora de los textos teatrales *Quijote Show* (Madrid, 2000), *Paisaje transportado* (Madrid, 2003) y *Estábamos destinadas a ser ángeles* (Madrid, 2006). En 2006 se alza con el XI Premio Ateneo Joven de Sevilla con su primera novela, *El ingrediente secreto*, obteniendo el favor de crítica y público. Con su novela *Mitología de Nueva York* ganó el Premio de Novela Ateneo de Sevilla 2010. Acaba de publicar la novela *La leyenda de la isla sin voz*.

Organizado con Acción Cultural Española

[59] 15:30–16:30 UNIBAC (Bellas Artes)

Melania G. Mazzucco en conversación con Valerie Miles

Melania G. Mazzucco, Premio Strega 2003, es una novelista italiana que también ejerce como guionista de radio, televisión y cine. Entre sus novelas destacan *Ella, tan amada*, y *La larga espera del ángel*. Entre sus trabajos para la radio destacan *La vita assassina* y *Dhulan* (2001), con el que ganó el premio Italia a la mejor producción radiofónica del año. En conversación con Valerie Miles.

Se ofrecerá traducción simultánea del italiano al español
Con el apoyo del Istituto Italiano di Cultura

[60] 15:30–16:30 Biblioteca Fernández de Madrid (Claustro de San Agustín, Universidad de Cartagena)

***Hay Joven: ¿Recordar la historia?* Con David Rieff**

Analista político, periodista y crítico cultural, Rieff hablará sobre su último trabajo, *Contra la memoria* (2012), donde analiza cómo la memoria colectiva enciende profundos odios étnicos, violencia y guerras. En definitiva, un commovedor alegato contra nuestra pasión por el pasado.

[61] 17:30–18:30 Teatro Adolfo Mejía

Chávez al comienzo. Ignacio Ramonet en conversación con Jon Lee Anderson

El cofundador de la organización no gubernamental Media Watch Global (Observatorio Internacional de los Medios de Comunicación), y director durante dieciocho años de *Le Monde diplomatique*, conversa con el periodista y escritor Jon Lee Anderson sobre su reciente *Mi primera vida*, trabajo en el que analiza los años de formación de Hugo Chávez. El libro es el resultado de tres años de conversaciones con el que fuera presidente de Venezuela.

Traducción simultánea del español al inglés

[62] 17:30–18:30 Salón Santa Clara (Hotel Sofitel)

Contra la memoria. David Rieff en conversación con Héctor Abad Faciolince

David Rieff es un prestigioso periodista y politólogo que ha publicado durante muchos años trabajos destacados en revistas como *The New Republic* y *World Policy Journal*; es autor de *Un mar de muerte*.

HAY FESTIVAL

Cartagena de Indias

30 de enero - 2 de febrero / 2014

Recuerdos de un hijo, en el que narra la enfermedad y muerte de su madre, Susan Sontag. Fundador y director del proyecto “Crímenes de Guerra” en la Universidad Americana de Washington DC, Rieff ha conocido de primera mano los efectos de los crímenes de guerra en países como Ruanda, Kosovo, Israel, Palestina, Irak y Bosnia. Su último libro, *Contra la memoria*, narra precisamente su experiencia en Bosnia. Estará en conversación con Héctor Abad Faciolince.

[63] 17:30–18:30 CFCE (patio)

Clara Sánchez con Miguel Ángel Manrique

Clara Sánchez es una escritora española recientemente galardonada con el Premio Planeta 2013 por su novela *El cielo ha vuelto*. Ha ganado también otros galardones como el Premio Nadal 2010 con *Lo que esconde tu nombre* y el Alfaguara 2000 con *Últimas noticias del paraíso*. Presentará *El cielo ha vuelto*, un libro intrigante sobre el precio del triunfo. En conversación con Miguel Ángel Manrique.

Organizado con Acción Cultural Española

[64] 17:30–18:30 UNIBAC (Bellas Artes)

Presentación de *El invitado amargo. Diálogo entre Mario Jursich y Vicente Molina Foix*

El invitado amargo (Anagrama, 2014) es la última novela de Vicente Molina Foix, trabajo que lanza en este festival. La obra empieza con el anuncio de la muerte del padre en una escena de cama de su hijo, y termina al cabo de más de tres décadas, el mismo día del año y en la misma casa, donde la entrada de unos ladrones hace salir de una caja negra el pasado de dos amantes. Vicente Molina Foix, prolífico escritor, director de cine y poeta español, nos presentará su última obra, escrita junto con el poeta Luis Cremades, y que se presenta como una novela de la memoria y a su vez como un ensayo narrativo. Con la presencia pendiente de confirmación de Luis Cremades.

[65] 17:30–18:30 Universidad Jorge Tadeo Lozano (Sede Centro)

Hay Joven: Nómada contemporáneo. Con Andrés Felipe Solano

Andrés Felipe Solano es un viajero incansable que en los últimos cinco años ha vivido en cuatro países diferentes. Dejó su Bogotá natal y ha ido recorriendo el mundo en busca de historias y experiencias que poco a poco ha ido plasmando en sus obras. Nos hablará de cómo ser un nómada contemporáneo y de su última obra, *Los hermanos Cuervo* (2012).

Solo para estudiantes

[66] 19:30–20:30 Teatro Adolfo Mejía

Los libros de mi vida. Ensayo de una autobiografía futura. Con Ricardo Piglia

Ricardo Piglia, ganador del premio Planeta Argentina 1997 por *Plata quemada* y recientemente galardonado con el Premio Manuel Rojas, el Premio Nacional de la Crítica en la categoría de narrativa y con el Premio Rómulo Gallegos por su novela *Blanco nocturno* (2010), nos hablará de los libros que más le han marcado y del impacto que han tenido en su trayectoria. Evento presentado por Juan Gabriel Vásquez.

Se ofrecerá traducción simultánea del español al inglés

Evento patrocinado por el BBVA: Grandes Personajes

[67] 19:30–20:30 Salón Santa Clara (Hotel Sofitel)

Lo mejor de Granta. Evie Wyld en conversación con Razia Iqbal

Evie Wyld, escritora británica incluida en la lista de los mejores escritores jóvenes compilada por la revista *Granta* habla sobre su trabajo. Evie Wyld recibió los premios John Llewellyn Rhys y Betty Trask con su primera novela, *After the Fire, a Still Small Voice*. En conversación con Razia Iqbal. Evento presentado por Chris Rawlings, director del British Council en Colombia

Se ofrecerá traducción simultánea del inglés al español

Con el apoyo del British Council

[68] 19:30–20:30 CFCE (patio)

Gala de poesía

La esperada sesión poética del festival contará este año con Graciela Aráoz (Argentina), Pedro Blas (Colombia), Piedad Bonnett (Colombia), Rómulo Bustos (Colombia), Ramón Cote (Colombia), María

HAY FESTIVAL

Cartagena de Indias

30 de enero - 2 de febrero / 2014

Julia De Ruschi (Argentina), Vicente Molina Foix (España), Julio Salgado (Argentina), José Luis Rivas (Méjico) y Gustavo Tatis (Colombia). Presentados por Guido Tamayo.

Con el apoyo de Buenos Aires Ciudad y el Festival Internacional de Poesía de Buenos Aires

[69] 19:30–20:30 UNIBAC (Bellas Artes)

Nir Baram en conversación con Luc de Rooy

Nir Baram es un escritor, editor y activista político israelí proveniente de una familia de ministros del partido laborista de Israel. Su primera novela destacada fue *The Remaker of Dreams* (2006), candidata al Sapir Prize. Ese mismo año, Nir fue uno de los novelistas que lideraron una campaña de alto el fuego durante la segunda guerra del Líbano. Su novela *Las buenas personas* (Alfaguara, 2013) fue *best seller* durante cuatro meses, ganó el Prime Minister's Award en la categoría de literatura en hebreo y fue candidata al Sapir Prize. Su última novela, *World Shadow*, ha sido libro del año 2013 según *Time Out* y *SofShavua*.

Se ofrecerá traducción simultánea del inglés al español

Con el apoyo de la Embajada de Israel

Domingo 2 de febrero

[70] 10:30–11:30 Teatro Adolfo Mejía

Cees Nooteboom en conversación con Laura Restrepo

Cees Nooteboom es probablemente el escritor holandés más conocido internacionalmente. Poeta, escritor y periodista, Cees es autor de una extensa obra poética y de trabajos tan celebrados como *El desvío a Santiago*, considerado una obra maestra de la literatura de viajes donde narra veinte años de viajes por España. En conversación con Laura Restrepo.

Con el apoyo de la Dutch Literature Foundation

[71] 10:30–11:30 Salón Santa Clara (Hotel Sofitel)

Into the silence. Wade Davis

Wade Davis es antropólogo, etnobotánico, autor y fotógrafo. Su trabajo se ha enfocado en las culturas nativas o indígenas de diferentes partes del mundo, especialmente del continente americano. Ha publicado artículos en revistas como *Outside*, *National Geographic* (para la cual es explorador residente), *Fortune*, *Men's Journal* y *Condé Nast Traveler*. Nueve de sus libros han sido traducidos al español, uno de ellos con mucho éxito en Colombia: *El río. Exploraciones y descubrimientos en la selva amazónica*. Su último libro *Into the Silence* ganó en el 2012 el Samuel Johnson Prize de no-ficción.

Se ofrecerá traducción simultánea del inglés al español

[72] 10:30–11:30 UNIBAC (Bellas Artes)

El auge de los bestsellers para jóvenes. Cesar Mallorquí, Gonzalo Moure y Antonio Orlando Rodríguez en conversación con María Fernanda Paz Castillo

Vivimos el auge de los bestsellers para jóvenes: nunca antes en español se había publicado semejante cantidad de obras, en su mayoría traducciones de obras anglosajonas, que marcan los gustos y mucho del tiempo libre de nuestros lectores. Algunas de estas obras, además, cuentan con su versión cinematográfica. ¿Qué diferencia un bestseller para jóvenes de una obra literaria? ¿Lo uno y lo otro busca formar algún tipo de lector? La editora María Fernanda Paz Castillo conversará sobre este tema con los escritores españoles Cesar Mallorquí y Gonzalo Moure y el cubano Antonio Orlando Rodríguez.

Con el apoyo de Acción Cultural Española

[73] 12:30–13:30 Teatro Adolfo Mejía

Alberto Salcedo Ramos en conversación con J.J. Armas Marcelo

Un viejo género literario, la crónica, está despertando de nuevo en América Latina, donde nunca murió, y está adquiriendo un techo de excelencia. Un cronista y un novelista, Salcedo Ramos y Armas Marcelo, se enfrentan en la dialéctica de la ficción y la realidad, los límites del periodismo en un tiempo de ilimitados cambios tecnológicos, estéticos y éticos. La escritura de la crónica y la escritura

HAY FESTIVAL

Cartagena de Indias

30 de enero - 2 de febrero / 2014

de la novela; el periodismo y el poder; el poder de la libertad en la escritura; el estilo del hombre y el estilo del escritor; la conciencia del novelista y la conciencia del cronista: sus lenguajes y sintaxis propios o mestizos.

Co-organizado con la Cátedra Vargas Llosa

[74] 12:30–13:30 Salón Santa Clara (Hotel Sofitel)

Óscar Collazos en conversación con Piedad Bonnett

Óscar Collazos conversa con Piedad Bonnett sobre su última novela: *Tierra quemada*. En una atmósfera de extrañeza, una selva en ninguna parte, un grupo de infelices son guiados hacia la nada por una banda armada sin rumbo, sin referentes, sin expectativas, sin esperanzas. Tres mujeres serán los personajes desde cuya perspectiva asistimos a un mundo en el que la violencia lo ha definido todo. *Tierra quemada* es una novela alegórica escrita con un lenguaje austero, de imágenes impactantes y una desolación que alcanza cotas de belleza que toca fibras sensibles en una sociedad signada por la deshumanización.

[75] 12:30- 13:30 CFCE (Salón Rey)

Manifestaciones afro en la cultura de México. Diálogo entre María Elisa Velázquez y Carlos Ruiz

Acompañando a la exposición **Afrodescendientes de las Comunidades de la Costa Chica de Guerrero y Oaxaca en México** en el Museo del Sitio del Centro de Formación de la Cooperación Española, los investigadores María Elisa Velázquez (Coordinación Nacional de Antropología, Instituto Nacional de Antropología e Historia) y Carlos Ruiz (Fonoteca, Instituto Nacional de Antropología e Historia), conversarán sobre la importante cultura afro en México.

Con el apoyo del Instituto Nacional de Antropología e Historia de México (INAH)

[76] 12:30–13:30 UNIBAC (Bellas Artes)

Alimentos y política. Rosie Boycott y William Sieghart en conversación con John Mitchinson

La asesora en materia de alimentación del alcalde de Londres, Rosie Boycott, William Sieghart, presidente del trust alimenticio del Esme Fairbain y John Mitchinson conversan sobre las complejas políticas de los alimentos, desde el hambre y la malnutrición a la riqueza y la obesidad, y los roles jugados por los grupos de presión, grandes empresas y gobiernos que están detrás de cada plato que comemos.

Se ofrecerá traducción simultánea del inglés al español

[77] 15:30–16:30 Teatro Adolfo Mejía

Rosa Montero en conversación con Daniel Samper Ospina

Periodista y escritora española, su vocación por la escritura comenzó desde muy pequeña a raíz de una enfermedad: víctima de la tuberculosis, apenas podía hacer otra cosa que leer y escribir sus propias historias. Tras trabajar en otros medios, en 1976 empezó a trabajar de manera exclusiva para el periódico *El País* y en 1980 recibió el Premio Nacional de Periodismo. Su primera novela fue *Crónica del desamor* (1979), pero su primer gran éxito llegó con *Te trataré como a una reina* (1983), que la aupó a los primeros lugares de las listas de ventas. Su último libro es *La ridícula idea de no volver a verte*, sobre el que conversará con Daniel Samper Ospina.

Con el apoyo de Acción Cultural Española

[78] 15:30–16:30 Salón Santa Clara (Hotel Sofitel)

Cuando la realidad supera a la ficción: Limónov. Emmanuel Carrère en conversación con Juan Gabriel Vásquez

Emmanuel Carrère es autor de varias novelas, dos libros sobre Werner Herzog y Philip K. Dick (*Yo estoy vivo y vosotros estáis muertos. Philip K. Dick 1928-1982*, Minotauro) y varios guiones para el cine y la televisión. Su último trabajo traducido al español es *Limónov*, una biografía trepidante sobre un personaje increíblemente literario pero real: Eduard Limónov. El escritor Juan Gabriel Vásquez conversará con Carrère sobre este fascinante libro y lo que significa conocer a Limónov en persona.

Se ofrecerá traducción simultánea del francés al español

[79] 15:30–16:30 UNIBAC (Bellas Artes)

Aves y personas. Con Mark Cocker

Birds and People (aves y personas) es un novedoso proyecto emprendido por el autor Mark Cocker y el fotógrafo David Tipling que explora la relación ancestral entre los seres humanos y las aves. Parte

HAY FESTIVAL

Cartagena de Indias

30 de enero - 2 de febrero / 2014

historia natural, parte historia cultural, describe y documenta nuestro vínculo con las aves, explorando esto a través de la historia, la literatura, el arte, la cocina, el lenguaje, la política y el medioambiente. Documentado en un libro, nos enseña tanto sobre las aves como sobre nosotros mismos.

Se ofrecerá traducción simultánea del inglés al español

[80] 17:30–18:30 Teatro Adolfo Mejía

Beatriz Preciado en conversación con Marianne Ponsford

Filosofía y género son las especialidades de Beatriz Preciado (España), que estudió con Jacques Derrida y Ágnes Heller. Beatriz colabora en la emergencia de la teoría queer en Francia, a la que dedica su primer libro, *Manifiesto contra-sexual*, aclamado por la crítica francesa como el nuevo libro rojo de la teoría queer. Actualmente enseña Historia Política del Cuerpo y Teoría del Género en la Universidad de París VIII. Ha escrito numerosos ensayos, entre los que destacan *Sex Design* (Centre Pompidou, 2007), *Multitudes queer* (Multitudes, 2004) y *Savoirs-Vampires@War* (Multitudes, 2005). Conversará con Marianne Ponsford sobre su filosofía y trabajo.

[81] 17:30–18:30 CFCE (Patio)

Laura Restrepo en conversación con Felipe Restrepo Pombo

Laura Restrepo (Bogotá) publicó su primer libro, *Historia de un entusiasmo*, en 1986. Le siguieron, entre otros, *La isla de la pasión* (1989), *La multitud errante* (2001), *Olor a rosas invisibles* (2002) y *Delirio* (Premio Alfaguara 2004). Su obra ha sido traducida a más de veinte idiomas y ha merecido varias distinciones, entre las que se cuentan el Premio Sor Juana Inés de la Cruz 1997, el Premio Alfaguara de Novela 2004 y el Prix France Culture 1998. Su último libro es *Hot Sur*. En conversación con Felipe Restrepo Pombo.

[82] 17:30–18:30 UNIBAC (Bellas Artes)

Conversación de Escritores de la Commonwealth. La historia no contada. Fred D'Aguiar, Nadifa Mohamed y Binyavanga Wainaina en conversación con Razia Iqbal

Esta conversación de Escritores de la Commonwealth en el Hay Festival de Cartagena forma parte de una serie global de debates donde se invita a escritores, artistas y pensadores a hablar sobre temas y cuestiones que a veces solo se topan con el silencio de las sociedades del mundo entero. Moderada por la periodista y presentadora de la BBC Razia Iqbal, la Conversación de Cartagena explorará “*El lenguaje secreto de la clase: el traspaso cotidiano de los límites*”, con los autores Fred D'Aguiar, Nadifa Mohamed y Binyavanga Wainaina.

[83] 19:30–20:30 Salón Santa Clara (Hotel Sofitel)

Inxilio: El sendero de lágrimas. Álvaro Restrepo en conversación con Piedad Bonnett

En diciembre de 2010 Álvaro Restrepo y El Colegio Del Cuerpo de Cartagena de Indias crearon por invitación del poeta William Ospina una gran ceremonia en la que participaron 300 personas en homenaje a la población en situación de desplazamiento en Colombia, como evento de conmemoración del Bicentenario de la Independencia. El 9 de abril de 2013 en la ciudad de Medellín, *Inxilio* fue escogido por el Gobierno Nacional como el evento central del Día de la Memoria y Solidaridad con las víctimas del conflicto armado colombiano. La escritora Piedad Bonnett conversará con Álvaro Restrepo sobre este trascendental acto de reparación simbólica y sobre el papel que juega el arte dentro de estos procesos, en un momento particularmente significativo por los esfuerzos del actual Gobierno para lograr la terminación de un conflicto que ya supera el medio siglo de duración.

[84] 19:30–20:30 CFCE (Patio)

Gala del libro favorito

Los siguientes invitados al festival seleccionan sus libros favoritos: **Juan Bonilla** (España), **David Foenkinos** (Francia), **Chad Harbach** (EEUU), **César Mallorquí** (España), **Melania G. Mazzucco** (Italia), **Lara Moreno** (España), **Gonzalo Moure** (España), **Nir Baram** (Israel) y **Joe Sacco** (Malta). Presentada por Guido Tamayo.

Se ofrecerá traducción simultánea del inglés al español

[85] 19:30–20:30 Teatro Adolfo Mejía

HAY FESTIVAL

Cartagena de Indias

30 de enero - 2 de febrero / 2014

La hamaca grande. Daniel Samper Pizano en conversación con Adolfo Pacheco. Con actuación musical del conjunto de Rodrigo Rodríguez

Para despedir al festival presentaremos esta charla del compositor Adolfo Pacheco con Daniel Samper Pizano. Música de acordeón de las sabanas y los montes de Bolívar, donde el vallenato y la cumbia se hicieron pareja.

Acordeón y conjunto: Rodrigo Rodríguez (Premio Grammy)